

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

أَقْرَأْ بِأَسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ



ای محمد! با نام پروردگارت خواندن قران را آغاز کن. همان پروردگاری که هستی را آفریده است

Recite: In the Name of thy lord who created

Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé,

# خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ



پروردگاری که انسان را از نطفه و سپس از خون بسته شده به وجود آورد.

created Man of a blood-clot

qui a créé l'homme d'un caillot de sang.

أَقْرَأُ رَبِّكَ الْأَكْرَمُ



بخوان که پروردگار تو از هر بخشنده بزرگواری، بخشنده تر و بزرگوارتر است.

Recite: And thy Lord is the Most Generous

Lis! Ton Seigneur est le Très Noble,

# الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ



همان خدایی که به انسان، به کمک قلم، یاد داد.

who taught by the Pen

C'est Lui qui a enseigné par la plume [le calame],

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ



به انسان، آنچه را نمی دانست، یاد داد.

taught Man that he knew not

Il a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ



اما انسان - به جای سپاسگزاری - طغیان و سرکشی می کند.

No indeed; surely Man waxes insolent

Prenez garde! Vraiment l'homme se rebelle,

أَنْ رَأَاهُ اسْتَعْنَىٰ



همين كه خود را بي نياز بيند،

for he thinks himself self-sufficient

dès qu'il estime qu'il peut se suffire à lui-même (à cause de sa richesse).



إِنِّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ



در صورتی که بازگشت همه به سوی پروردگار است

**Surely unto thy Lord is the Returning**

**Mais, c'est vers ton Seigneur qu'est le retour.**

# أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى



ای پیامبر آیا آن شخص را ندیدی که نگذاشت

What thinkest thou? He who forbids

As-tu vu celui qui interdit

# عَبْدًا إِذَا صَلَّى



بنده نمازگزارى نماز بخواند و به عبادت بپردازد

a servant when he prays?

à un serviteur d'Allah (Muhammad) de célébrer la Salat?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ



راستی اگر او به راه راست ایمان می آورد برایش بهتر نبود؟

What thinkest thou? If he were upon guidance

Vois-tu s'il est sur la bonne voie,

# أَوْأَمَرَ بِالنَّقْوَى



و مردم را به عبادت و خویشتن داری دعوت می کرد

or bade to godfearing?

ou s'il ordonne la piété?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى



فکر می کنی که اگر آن شخص کافر، دین حق را دروغ پندارد و از آن روی برگرداند مستحق عذاب الهی نیست؟

What thinkest thou? If he cries lies, and turns away?

Vois-tu ? Même s'il dément et tourne le dos?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى



آيا او نى داند كه خدا همه كارهايش را مى بيند؟

Did he not know that God sees?

Ne sait-il pas que vraiment Allah voit?

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ



نه! او حتماً این را می داند. حال اگر از کار زشتش دست برندارد، موهای بالای پیشانی آن دروغگوی خطاکار را می گیریم

No indeed; surely, if he gives not over, we shall seize him by the forelock

Mais non! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons certes, par le toupet,



# نَاصِيَةٌ كَذِبَةٌ خَاطِئَةٌ



و با وضعی ذلت بار او را به سوی عذاب الهی می کشیم.

a lying, sinful forelock

le toupet d'un menteur, d'un pécheur.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ



در آن هنگام او همفکران خود را صدا می کند، و از آن ها یاری می خواهد.

So let him call on his concourse!

Qu'il appelle donc son assemblée.

# سَدَّعُ الزَّبَانِيَةِ



ما نیز کارگزاران دوزخ و فرشتگان مامور جهنم را فرا می خوانیم.

We shall call on the guards of Hell

Nous appellerons les gardiens (de l'Enfer).

كَلَّا لَا نَطِعُهُ وَأَسْجُدُ وَأَقْتَرِبُ



آگاه باش و از چنین کسی پیروی مکن بلکه سجده کن و خود را به خدایت نزدیکتر کن.

No indeed; do thou not obey him, and bow thyself, and draw nigh (to God)

Non! Ne lui obéis pas; mais prosterne-toi et rapproche-toi.

SOURCE : Bani Hashem  
Publications